



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/26438
14 de septiembre de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE SU MISION DE BUENOS OFICIOS EN CHIPRE

INTRODUCCION

1. En mi informe más reciente al Consejo de Seguridad, de 1º de julio de 1993 (S/26026), di cuenta con considerable detalle sobre las actividades que realicé desde principios del presente año, en particular con miras a lograr un acuerdo sobre la adopción de medidas de fomento de la confianza en relación con Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia.
2. Informé sobre la amplia labor preparatoria realizada en Nicosia con los líderes de las dos comunidades entre mediados de abril y mediados de mayo. Describí las casi 50 horas de reuniones con ambos líderes, que gradualmente condujeron a la elaboración de proyectos de documentos relativos a la reapertura de la zona vallada de Varosha y del Aeropuerto Internacional de Nicosia, así como de un proyecto de documento con una lista de 14 medidas para fomentar la confianza. Indiqué que los dos líderes habían expresado el deseo de que, en las reuniones conjuntas que se iniciarían el 24 de mayo en Nueva York, los esfuerzos se concentraran en la elaboración de medidas para fortalecer la confianza, en particular las relacionadas con Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia.
3. En mi informe describí los considerables esfuerzos que se habían hecho durante las reuniones conjuntas de Nueva York para seguir ajustando los arreglos propuestos para Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia a fin de tener en cuenta, en particular, las opiniones expresadas por el Sr. Denktaş. Hice referencia a la insistencia del Sr. Denktaş en su deseo de partir de Nueva York con destino a Nicosia y Ankara para celebrar consultas, y al compromiso que había adquirido el 1º de junio de 1993, en presencia del Presidente del Consejo de Seguridad y de los representantes de sus miembros permanentes, de aprovechar su visita a Chipre y Turquía para promover la aceptación del conjunto de medidas para Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia y de reanudar las reuniones conjuntas en Nueva York el 14 de junio.
4. Informé también que poco después del regreso del Sr. Denktaş a la zona se hizo evidente que, a pesar del compromiso que había asumido, no tenía la intención de apoyar los arreglos propuestos que había examinado en Nueva York.

Durante su estancia en Nicosia y Ankara, el Sr. Denktaş expresó fuertes críticas respecto del conjunto de medidas y anunció que no volvería a Nueva York. En respuesta a tal actitud, el 12 de junio hice pública una declaración en la que expresaba mi pesar por el hecho de que el Sr. Denktaş hubiera desautorizado unilateralmente el acuerdo a que se había llegado el 1º de junio y por que, a la luz de este nuevo y lamentable acontecimiento, no había sido posible continuar la labor en Nueva York para llegar a un acuerdo sobre el conjunto de medidas.

5. En mi informe del 1º de julio reiteraré también mi convicción de que el acuerdo sobre el conjunto de medidas traería consigo, en poco tiempo, progresos significativos sobre los aspectos sustanciales de una solución general, y dije que, por lo tanto, perseveraría en mis esfuerzos por alcanzar tal acuerdo y que, a tal efecto, enviaría a mi Representante Especial, el Sr. Joe Clark, a Chipre, Grecia y Turquía. No obstante, expresé mi temor de que si no se lograba un acuerdo sobre el conjunto de medidas, los esfuerzos encaminados a lograr un arreglo general se verían seriamente obstaculizados.

6. Después que el Consejo de Seguridad examinó mi informe, su Presidente me escribió en nombre de sus miembros el 7 de julio (S/26050) para transmitirme su pleno apoyo a mis esfuerzos actuales y su acuerdo con mi evaluación de que la aplicación del conjunto de medidas para Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia no sólo beneficiaría significativamente a ambas comunidades, sino que surtiría efectos extraordinarios al eliminar la desconfianza actual y facilitar un arreglo general del problema de Chipre, y para comunicarme que compartían mi profunda decepción por que el Sr. Denktaş no hubiera respetado el acuerdo del 1º de junio y que compartían mi convicción de que, en cuanto se presentaran en su totalidad, se reconocerían las importantes ventajas del conjunto de medidas. Los miembros del Consejo destacaron la obligación de ambas partes de cooperar conmigo cabalmente y sin demora para llegar, como un primer paso, a un acuerdo acerca de las propuestas relacionadas con Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia. Por último, me pidieron que presentara un informe sobre el resultado de mis actividades para alcanzar un acuerdo sobre estas propuestas y que, de ser necesario, hiciera recomendaciones acerca de las medidas que debería adoptar el Consejo de Seguridad.

I. EVOLUCION DE LA SITUACION DESDE MI ULTIMO INFORME

7. Mis actividades de los últimos dos meses han estado dedicadas a tratar de plasmar la posición unánime del Consejo de Seguridad, de que debe alcanzarse un pronto acuerdo sobre el conjunto de medidas de fomento de la confianza relacionadas con el conjunto de medidas relativo a Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia. A tal fin, mi Representante Especial y mi Representante Especial Adjunto visitaron Chipre del 13 al 18 de julio y celebraron varias reuniones con los líderes de las dos comunidades. Se reunieron también, en ambos sectores, con los líderes de los principales partidos políticos, de las principales organizaciones comerciales y con muchas otras personas de los medios de información, el sector académico y grupos de otras profesiones. Visitaron luego Atenas, los días 19 y 20 de julio, donde se reunieron con el Primer Ministro Mitsotakis y Ankara, los días 21 y 22 de julio, donde celebraron reuniones con la Primera Ministra Çiller, el Viceprimer Ministro İnönü y el Ministro de Relaciones Exteriores Çetin. El 23 de julio, mi

/...

Representante Especial Adjunto volvió a Chipre, donde mantuvo conversaciones con los líderes de las dos comunidades.

8. En las reuniones celebradas en Chipre, con los líderes de las dos comunidades, mi Representante Especial recordó que los aspectos esenciales del conjunto de medidas para Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia habían sido escogidos específicamente por los dos líderes. Subrayó que ese conjunto de medidas ofrecía beneficios significativos para ambas comunidades. Destacó que era preciso llevar a buen término los esfuerzos por alcanzar un acuerdo sobre este conjunto de medidas a fin de evitar contratiempos serios en las negociaciones generales, y pidió al Sr. Denктаş que presentara sin demora cualquier cuestión técnica que deseara aclarar respecto del conjunto de medidas.

9. Las deliberaciones con los líderes de las dos comunidades no indicaron cambio alguno en sus respectivas posiciones:

- El Sr. Clerides reafirmó que la parte grecochipriota estaba de acuerdo con las disposiciones propuestas para Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia, siempre que no se agregaran disposiciones que pudieran resultar, directa o indirectamente, en el reconocimiento de la "República Turca de Chipre Septentrional";
- El Sr. Denктаş repitió las críticas al conjunto de medidas que había expresado tras su regreso a la zona a principios de junio. Dijo que la parte de la zona vallada de Varosha al norte de la calle Dhimokratias debía seguir estando en el lado turcochipriota y que debían levantarse todos los embargos a todos los puertos aéreos y marítimos en la parte septentrional de Chipre. El Sr. Denктаş se refirió a la profunda división política que existía dentro de la comunidad turcochipriota que, según dijo, le había impedido cumplir eficazmente sus funciones como negociador. Era en razón de este problema interno que no se habían presentado las preguntas sobre el conjunto de medidas anunciadas anteriormente. Este problema interno tendría que resolverse mediante elecciones que, según esperaba, se realizarían en noviembre. Hasta ese momento, resultaría difícil lograr progresos.

10. Las reuniones con los líderes de los partidos políticos turcochipriotas y unos 60 hombres de negocios que representaban a tres organizaciones en la parte septentrional de Chipre dieron lugar a algunas revelaciones interesantes. De esas reuniones surgieron varias conclusiones clave:

- Se había presentado información inexacta e incompleta sobre las consecuencias que el conjunto de medidas para Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia tendría sobre el pueblo y la economía turcochipriotas. Como resultado de ello, había una confusión bastante grande sobre el conjunto de medidas entre los turcochipriotas;
- Los turcochipriotas esperaban la orientación de Turquía para adoptar una decisión sobre el conjunto de medidas. Aunque los líderes turcos habían expresado su apoyo a las medidas a mi Representante Especial, este apoyo no se había transmitido todavía a los líderes y al pueblo turcochipriota. Esto había contribuido en gran medida a las

incertidumbres y a las dificultades con que se tropezaba para adoptar una decisión sobre el conjunto de medidas;

- Había un amplio interés por el conjunto de medidas y un deseo de considerarlas seriamente entre los turcochipriotas, quienes plantearon numerosas cuestiones que deseaban aclarar.

11. En las reuniones con los líderes del partido turcochipriota y de las organizaciones de negocios, el Sr. Clark acogió con beneplácito el interés expresado respecto del conjunto de medidas por un amplio segmento de la comunidad turcochipriota. Señaló que muchas de las preguntas que habían planteado indicaban que se había proporcionado información inexacta e incompleta sobre el conjunto de medidas. Dijo que las Naciones Unidas estaban dispuestas a responder cabalmente a esas preguntas a fin de que la comunidad turcochipriota pudiera adoptar una decisión sobre el conjunto de medidas en base a sus verdaderos méritos.

12. En la reunión celebrada en Atenas, el Primer Ministro Mitsotakis fue informado de las reuniones celebradas en Nicosia. El líder griego expresó su pleno apoyo al conjunto de medidas y a la posición adoptada por la parte grecochipriota.

13. En las reuniones celebradas en Ankara se informó a la Primera Ministra, al Viceprimer Ministro y al Ministro de Relaciones Exteriores sobre las conversaciones de Nicosia, particularmente con la parte turcochipriota. Se describieron las conclusiones importantes que se había extraído, tal como se indican en el párrafo 10 supra. El Sr. Clark reafirmó que las Naciones Unidas estaban dispuestas a contestar todas las preguntas legítimas que los turcochipriotas quisieran hacer a fin de que pudieran adoptar una decisión sobre el fondo del conjunto de medidas. Subrayó que debían formular sin más demora todas las preguntas que desearan. La comunidad turcochipriota deseaba recibir orientación de Turquía, y Turquía podía y debía desempeñar un papel primordial informando a la comunidad turcochipriota de su actitud positiva respecto al conjunto de medidas.

14. La Primera Ministra y otros dirigentes turcos reafirmaron su pleno apoyo, así como el de su país, al conjunto de medidas. Dijeron que los turcochipriotas sabían que Turquía apoyaba el conjunto de medidas y que eran ellos quienes debían tomar la decisión final al respecto. Convinieron en que los turcochipriotas debían formular sin demora todas las preguntas que desearan hacer. Se refirieron a los problemas políticos existentes en la comunidad turcochipriota, los cuales, a su juicio, podían resolverse sólo mediante una elección. Habían instado a los turcochipriotas a celebrar esa elección lo antes posible y, ciertamente, antes del final de 1993. Pero los esfuerzos por llegar a un acuerdo sobre el conjunto de medidas inevitablemente serían lentos hasta después de la elección.

15. El Sr. Clark subrayó el peligro de una demora importante en la consecución de un acuerdo sobre el conjunto de medidas. Esto no sólo pondría en peligro las medidas de fomento de la confianza, sino que también constituiría un grave golpe a los esfuerzos por llegar a un arreglo general. El Sr. Clark reiteró que los turcochipriotas deseaban recibir orientación de Turquía y que las dudas que pudieran tener los turcochipriotas acerca del conjunto de medidas debían ser

disipadas sin más demora. Nuevamente hizo hincapié en el importante papel que se esperaba que Turquía desempeñara en el proceso de encontrar una solución al problema de Chipre.

16. Después de su visita a Ankara, mi Representante Especial Adjunto, el Sr. Feissel, regresó a Nicosia, donde celebró otras tres reuniones con cada uno de los dos dirigentes. En sus reuniones con el Sr. Denktaş, nuevamente destacó que el Sr. Denktaş debía formular sin más demora cualquier duda que pudiera tener acerca del conjunto de medidas. El Sr. Denktaş nuevamente rehusó formular preguntas, y manifestó nuevamente que no podía hacerlo debido al conflicto político que existía dentro de la comunidad turcochipriota. Sin embargo, el Sr. Denktaş reconoció que esto no debía impedir que las Naciones Unidas se ocuparan de las preocupaciones de los turcochipriotas, ya que las preguntas habían sido hechas oficiosamente en las diversas reuniones celebradas con dirigentes políticos y de negocios.

II. OBSERVACIONES

17. Como infortunadamente resulta evidente por la relación anterior, no ha sido posible lograr progreso alguno hacia la consecución de un acuerdo sobre el conjunto de medidas relativas a Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia. En la carta del Presidente del Consejo de Seguridad, de fecha 7 de julio, los miembros del Consejo subrayaron la obligación de ambas partes de cooperar cabalmente y sin más demora conmigo para llegar prontamente, en primera instancia a un acuerdo sobre el conjunto de medidas relativas a Varosha y el Aeropuerto Internacional de Nicosia (S/26050). Me veo obligado a informar que la parte turcochipriota no ha mostrado todavía la buena voluntad y la cooperación necesarias para lograr un acuerdo sobre el conjunto de medidas. Su campaña de desinformación ha sido contraria al compromiso asumido por el Sr. Denktaş el 1º de junio de promover la aceptación del conjunto de medidas.

18. Al mismo tiempo, es alentador observar que en la comunidad turcochipriota existe un interés generalizado en el conjunto de medidas y un deseo de estudiarlo seriamente. El ocuparse de las cuestiones planteadas por los dirigentes políticos y de negocios proporcionaría un medio de aclarar su alcance completo, de manera que se pudiera adoptar una decisión sobre el fondo de las mismas.

19. Además, la reiteración por el Gobierno de Turquía de su pleno apoyo al conjunto de medidas debe ir seguida de un esfuerzo concreto por poner en conocimiento de la comunidad turcochipriota que ésta es la posición del Gobierno turco. Abrigo la firme esperanza de que recibiré en las próximas semanas un apoyo más activo de parte de Turquía.

20. Como parte de mis constantes esfuerzos por lograr un acuerdo sobre el conjunto de medidas, me propongo enviar a un grupo de expertos de categoría superior a Chipre a principios de octubre, por un mes aproximadamente, para que se estudien a fondo las interrogantes que se han planteado acerca de los efectos del conjunto de medidas, y especialmente las relativas al desequilibrio económico entre las dos comunidades. El grupo estará integrado por economistas con conocimientos especializados en cuestiones de desarrollo, comercio internacional, cuestiones aduaneras y zonas de libre comercio, así como por

/...

expertos en turismo y aviación civil. He pedido al Administrador del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) que me ayude a formar este grupo. El resultado de la labor del grupo será estudiada por todos los interesados y se pondrá en conocimiento del público, de manera que los detalles y ventajas del conjunto de medidas sean comprendidos plenamente por todos los interesados.

21. También he pedido al Presidente del Consejo de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) y al Administrador del PNUD que me presten su asistencia para enviar a un grupo de expertos en aviación civil a Chipre tan pronto como sea posible con la misión de evaluar los requisitos de orden técnico que han de satisfacerse para reabrir el Aeropuerto Internacional de Nicosia. El grupo realizará un examen a fondo de la condición actual del aeropuerto y determinará qué se necesita para ponerlo en funcionamiento.

22. Comunicaré el resultado de los esfuerzos que realizaré durante los dos meses próximos, con inclusión de los resultados de la labor de ambos grupos, al Consejo de Seguridad en el informe que el Consejo, en su resolución 831 (1993) de 27 de mayo de 1993, me pidió que le presentara a mediados de noviembre.

23. Como lo subrayaron los miembros del Consejo de Seguridad en la carta del Presidente del 7 de julio (S/26050), el tiempo apremia. No es posible continuar los esfuerzos actuales por tiempo indefinido. Ya debería haberse llegado a un acuerdo sobre el conjunto de medidas. Desgraciadamente, por los motivos explicados en el presente informe, esto no ha sido posible. Es indispensable que yo reciba la cooperación y el apoyo activo de la parte turcochipriota. También he destacado en el presente informe el importante papel que Turquía puede y debe desempeñar para ayudar a lograr los objetivos apoyados por la comunidad internacional. Si mis esfuerzos actuales no tienen éxito pronto, mi misión de buenos oficios se verá gravemente debilitada. Si eso ocurriera, me vería en la necesidad de invitar a los miembros del Consejo a que estudien otros medios de promover la aplicación efectiva de sus numerosas resoluciones sobre Chipre.
